



PROCURADURIA
GENERAL DE LA NACION

LEY 1712 DE 2014

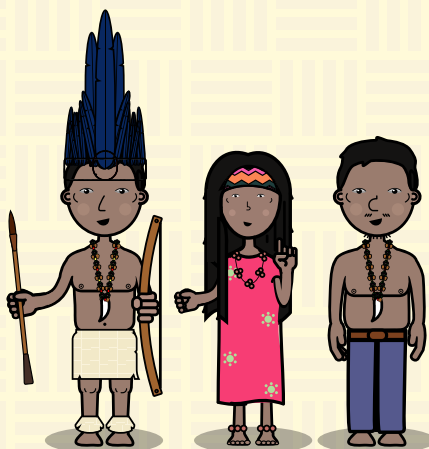
LEY DE TRANSPARENCIA



Coreguaje

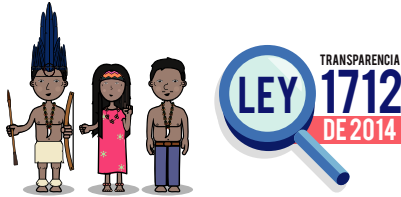


**PROCURADURIA
GENERAL DE LA NACION**





**PROCURADURIA
GENERAL DE LA NACIÓN**



Fernando Carrillo Flórez

Procurador General de la Nación

Juan Carlos Cortés González

Viceprocurador General de la Nación

Wilson Alejandro Martínez Sánchez

Procurador Delegado para la Defensa del Patrimonio Público,
la Transparencia y la Integridad

**Capacitadores de la Delegada para la Defensa del Patrimonio
Público, la Transparencia y la Integridad:**

Mónica Beatriz Pinto Rondón- Coordinadora

Marleny del Carmen Novoa Vargas

Maria Cristina Rangel Serpa

Julián David Cruz Parra





**PROCURADURIA
GENERAL DE LA NACION**



Redacción del PGN:

José Ignacio Morales Huetio, María Carmenza Valverde Pineda, Andrés Prada Trujillo, Laura Tatiana Obando Olaya, María Cristina Rangel Serpa, Jorge Hernando Valencia Rodríguez, Marco Augusto Parrado Gamba, Jorge Andrés Capurro Sánchez, Gina Marcela Pérez Ibáñez, Erick Andrés Pérez.

Traducción y Diagramación: RED COLOMBIANA DE ORGANIZACIONES COMUNITARIAS AMBIENTALMENTE AMIGABLES - RED COLOMBIA VERDE - NIT 900.188.802-2



www.redcolombiaverde.org

Directora Proyecto: Lorena Burbano Samboni

Diseño e ilustración:

Fabián Ricardo Suárez Valencia

Diagramación:

Edison Javier Ariza

Asesoría Editorial: César Augusto Sutachán Daza

Traductores Coreguaje:

Wilfredo Piranga Bautista y Jonatan Bautista Valencia

Impresión: Advisor Publicidad S.A.S





DISPOSICIONES GENERALES.

ARTÍCULO 1o. OBJETO. El objeto de la presente ley es regular el derecho de acceso a la información pública, los procedimientos para el ejercicio y garantía del derecho y las excepciones a la publicidad de información.

ARTÍCULO 20. PRINCIPIO DE MÁXIMA PUBLICIDAD PARA TITULAR UNIVERSAL.

Toda información en posesión, bajo control o custodia de un sujeto obligado es pública y no podrá ser reservada o limitada sino por disposición constitucional o legal, de conformidad con la presente ley.

ARTÍCULO 2º. CHARO NARUÑ ÑAÑE PAICHE MAI CHEJAPU. Peore kũache pana, repa kũirana jokãojñocina chave cho'o cãukasomũ peore chũ'ucheja ikãche, masijũ'ũ repa ley ikãche.

ARTÍCULO 3o. OTROS PRINCIPIOS DE LA TRANSPARENCIA Y ACCESO A LA INFORMACIÓN PÚBLICA. En la interpretación del derecho de acceso a la información

se deberá adoptar un criterio de razonabilidad y proporcionalidad, así como aplicar los siguientes principios:





ARTÍCULO 3o, CHEKE PAIMU REPA RUÑE CHOOCHÉ PEORE PĀI KAKA ÑAÑE PACHE: mai cūasa ñañe pache mai derecho kaka ñañe masiche paimu maire, ʰnkuachia ruñe Cuasaju, icheja paichejache:

Principio de transparencia. Principio conforme al cual toda la información en poder de los sujetos obligados definidos en esta ley se presume pública, en consecuencia, de lo cual dichos sujetos están en el deber de proporcionar y facilitar el acceso a la misma en los términos más amplios posibles y a través de los medios y procedimientos que al efecto establezca la ley, excluyendo solo aquello que esté sujeto a las excepciones constitucionales y legales y bajo el cumplimiento de los requisitos establecidos en esta ley.

Ruñe chooché miañe. Peore repa ley ikāche choonare o cajiñare peore repañā chooché pana'asome, ina jokācojñocina chookaiche pajū'asome pāi peore kaka ñareoche repa ley ikāche, cheke kaka ñacūache paikuasomu ʰnkuachia, peore masijū'ʰ repanare ruñe chooché paikuasomu.

Principio de buena fe. En virtud del cual todo sujeto obligado, al cumplir con las obligaciones derivadas del derecho de acceso a la información pública, lo hará con motivación honesta, leal y desprovista de cualquier intención dolosa o culposa.

Reo'jache cuasache. Ruñe chooché jokacojñociku, reo'jache cuasaku choche paikuasomu repa derecho paiche pāi peore kaka ñañe paiche, miañe, asaju peore, chārona ñaku tiñe paito.

Principio de facilitación. En virtud de este principio los sujetos obligados deberán facilitar el ejercicio del derecho de acceso a la información pública, excluyendo exigencias o requisitos que puedan obstruirlo o impedirlo.

Reo'jache Cuasaju cuaja peoche chookaiche. Jajañejekuna repa jokācojñona cūaja peore chookaiche paikuasomu repanare pāi derecho kaka ñañe, pāi peore masiche paiche, ʰnseche je'e peoche repañā pāi seeñe.

Principio de no discriminación. De acuerdo al cual los sujetos obligados deberán entregar información a todas las personas que lo soliciten, en igualdad de condiciones, sin hacer distinciones arbitrarias y sin exigir expresión de causa o motivación para la solicitud.





PROCURADURIA GENERAL DE LA NACION

Reo'jache cwasache Chekwnare Kwa ñamañe. Unkwachia repañ jokācojñona peore repanare repañ seeñe insiche paikwasom, peore unkwā parēba tiñe ñamañe repañ paiche, cheke unkwachia kwam m'ŭre chimañe.

Principio de gratuidad. Según este principio el acceso a la información pública es gratuito y no se podrá cobrar valores adicionales al costo de reproducción de la información.

Reo'jache Cwasajm kurisemañe, jajañe paiche pani cwaia peom mairē kaka ñañe pāi peore masiche paiche, unkwachia repa jaoba chookaiche.

Principio de celeridad. Con este principio se busca la agilidad en el trámite y la gestión administrativa. Comporta la indispensable agilidad en el cumplimiento de las tareas a cargo de entidades y servidores públicos.

Reo'jache nami chooche. l'e cwtuche repa nami utijao chookaichere kutum. Unkwachia chekurnm rwa paicheña nami repa ika jokācie choōcheasom entidades pāi chokaichejñaname.

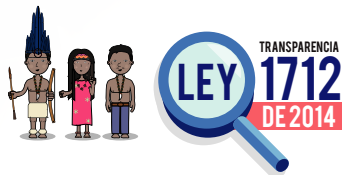
Principio de eficacia. El principio impone el logro de resultados mínimos en relación con las responsabilidades confiadas a los organismos estatales, con miras a la efectividad de los derechos colectivos e individuales.

Reo'jache cho'o pinijaiche. l'e cwtuche jā'a jokācie cho'o pinijaichere kutum reo'jache cwtacie chooche, unkwachia repa derecho paiche peore chini o japani tenere.

Principio de la calidad de la información. Toda la información de interés público que sea producida, gestionada y difundida por el sujeto obligado, deberá ser oportuna, objetiva, veraz, completa, reutilizable, procesable y estar disponible en formatos accesibles para los solicitantes e interesados en ella, teniendo en cuenta los procedimientos de gestión documental de la respectiva entidad.

Reo'jache miañe kuache. Peore pāi masiche paiche, choo'kaijm, kuache paikwasom repa jokācojñonare, ijache nami kuache paikwasom, nami, reo'jache, miañe, pinijaicie, joe mama chooreoche, paiche paikwasom cwaia peore kaka ñareoche pañ chiini repa ñañ china, unkwachia masijm repañ sēcheja.





Principio de la divulgación proactiva de la información. El derecho de acceso a la información no radica únicamente en la obligación de dar respuesta a las peticiones de la sociedad, sino también en el deber de los sujetos obligados de promover y generar una cultura de transparencia, lo que conlleva la obligación de publicar y divulgar documentos y archivos que plasman la actividad estatal y de interés público, de forma rutinaria y proactiva, actualizada, accesible y comprensible, atendiendo a límites razonables del talento humano y recursos físicos y financieros.

Reo'jache k̄ache paikwasom̄ ch̄ārona. ʔnk̄achia mai derecho cut̄ache, k̄ache chiama'kwasom̄ mai seeñe, repañ̄ jok̄ācojñocina K̄a kaiche pana'asome, publicaj̄, kuaj̄ repañ̄ ch̄oj̄-saiche, p̄ai peore ñañe pache, cabes̄mañe repañ̄ chooche, siar̄m̄ sañej̄ kaka ñareoche asa chia'reo'che, ʔnk̄achia ñaj̄ repa paire chiiche.

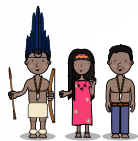
Principio de responsabilidad en el uso de la información. En virtud de este, cualquier persona que haga uso de la información que proporcionen los sujetos obligados, lo hará atendiendo a la misma.

Reo'jache choochere kut̄m̄ ik̄ācie paichete. Reo'jache chooche i'e, ʔnk̄a huā p̄ai ñareo'kwasom̄ repa jok̄ācojñona chooche.

ARTÍCULO 4o. CONCEPTO DEL DERECHO. En ejercicio del derecho fundamental de acceso a la información, toda persona puede conocer sobre la existencia y acceder a la información pública en posesión o bajo control de los sujetos obligados. El acceso a la información solamente podrá ser restringido excepcionalmente. Las excepciones serán limitadas y proporcionales, deberán estar contempladas en la ley o en la Constitución y ser acordes con los principios de una sociedad democrática.

ARTICULO 4. Derecho chiichere k̄ache. Derecho r̄a roiche chooche paiche, p̄ai peore kaka ñañe paiche, peore ñareoche asom̄ repa paiche jok̄ācojñocina kuriratojee ʔnk̄a ñareoche asom̄ p̄ai peore ñañe paichejek̄. Kaka ñañe paiche chek̄m̄ kut̄cie paiche ñas̄ache paikwasom̄. Ñas̄ache paiche repa ley ikacheasom̄.





El derecho de acceso a la información genera la obligación correlativa de divulgar proactivamente la información pública y responder de buena fe, de manera adecuada, veraz, oportuna y accesible a las solicitudes de acceso, lo que a su vez conlleva la obligación de producir o capturar la información pública. Para cumplir lo anterior los sujetos obligados deberán implementar procedimientos archivísticos que garanticen la disponibilidad en el tiempo de documentos electrónicos auténticos.

Repa derecho pache kaka ñañe paiche chu'ukwasomx kxache siarumx pñi peore ñañe paiche, kxache reo'jache, kutxcie, miañe, kuaju peore cuaja peoche masireoche repa senkute, jajañepi masireokwasomu repa pñi peore masiche paiche. Repa jokãcojñona chooche paikwasomx utijao paicheja peore ñareoche, correo paichename xnkxachia cheke.

PARÁGRAFO. Cuando el usuario considere que la solicitud de la información pone en riesgo su integridad o la de su familia, podrá solicitar ante el Ministerio Público el procedimiento especial de solicitud con identificación reservada.

Jacheja ikãche. Chekumx repa cekure chxo paiche xwasoto, repax maja paire cuache paibajexchache paito, seeñe paikwasomx, pñi peore ñañe paichejana, janapi Utijaoba repa cecina kxirajax chiini.

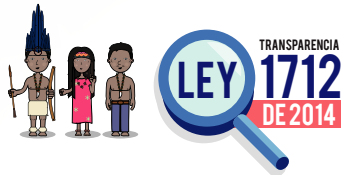
ARTÍCULO 5o. ÁMBITO DE APLICACIÓN. Las disposiciones de esta ley serán aplicables a las siguientes personas en calidad de sujetos obligados:

ARTICULO 5º. REPA CHOOCHJÑA. Repa ley chooche paina Jana jokãcojñocina paime inapi:

a) Toda entidad pública, incluyendo las pertenecientes a todas las Ramas del Poder Público, en todos los niveles de la estructura estatal, central o descentralizada por servicios o territorialmente, en los órdenes nacional, departamental, municipal y

A) Peore entidad paire chini choochejña, xnkxachia jame paina, ramas del poder público, peore repañã chõjx paiche, repañã ñañe paichename chekuna, en los órdenes nacional, departamental, municipal y distrital.





b) Los órganos, organismos y entidades estatales independientes o autónomos y de control.

B) Aicheja, aichejñaname ñkuachia entidades (rĩa paichejña) tena choona chekuna tena cajina.

c) Las personas naturales y jurídicas, públicas o privadas, que presten función pública, que presten servicios públicos respecto de la información directamente relacionada con la prestación del servicio público.

C) Ñkuachia choche paikasom P̄i chekuna rĩa paiche cajina, p̄i ne'e choona o tena choona peore paire chiini choona, peore p̄i ñañe pache kajina

d) Cualquier persona natural, jurídica o dependencia de persona jurídica que desempeñe función pública o de autoridad pública, respecto de la información directamente relacionada con el desempeño de su función.

D) Paima ñkuachia p̄i, chekuna rĩa paiche kajina p̄i peore ñañe pana, ñañe pana repapani.

e) Las empresas públicas creadas por ley, las empresas del Estado y sociedades en que este tenga participación.

E). Çamajñarĩa etacheja ley choocicheja, çamajñarua estadoname p̄i ne'e peore paiche paikasom.

f) Los partidos o movimientos políticos y los grupos significativos de ciudadanos.

F) Partidos o politicon ñkuachia p̄i peore ñkua ñkó.

g) Las entidades que administren instituciones parafiscales, fondos o recursos de naturaleza u origen público.

G) Entidades Kuri ñañe paiche kajina instituciones.





Las personas naturales o jurídicas que reciban o intermedien fondos o beneficios públicos territoriales y nacionales y no cumplan ninguno de los otros requisitos para ser considerados sujetos obligados, solo deberán cumplir con la presente ley respecto de aquella información que se produzca en relación con fondos públicos que reciban o intermedien.

Pāi ʻnkuā huana, rʻa painaname ley kajina, peore ñañe pana o jame chokaina kʻache paiche. l'e kutum peore utijao paichejñare repa jokācojñona kajichere.

PARÁGRAFO 1o. No serán sujetos obligados aquellas personas naturales o jurídicas de carácter privado que sean usuarios de información pública.

Jacheja ikāche 1º repa jokācojñona t'e makarjee rʻa paiche cajimañe paikwasom. Pāi tena paina o tena choona ñañeje'e peohwasome pāi peore ne'e paiche.

ARTÍCULO 6o. DEFINICIONES.

ARTICULO 6. REOJACHE CANUKACIE

a) Información. Se refiere a un conjunto organizado de datos contenido en cualquier documento que los sujetos obligados generen, obtengan, adquieran, transformen o controlen.

a) kʻache ñañe paiche: nekʻ cʻutum peore carebacie paichete repa chocie paichere, repañ jokācojñona ñañe paiche, pajʻ utijao, carebajʻ ñañe paiche.

b) Información pública. Es toda información que un sujeto obligado genere, obtenga, adquiera, o controle en su calidad de tal.

b) kʻache pāi peore masiche paiche. l'e kʻache paiche repa jokācojñonare.

c) Información pública clasificada. Es aquella información que estando en poder o custodia de un sujeto obligado en su calidad de tal, pertenece al ámbito propio, particular y privado o semiprivado de una persona natural o jurídica por lo que su acceso podrá ser negado o exceptuado, siempre que se trate de las circunstancias legítimas y necesarias y los derechos particulares o privados consagrados en el artículo 18 de esta ley.





c) **kʷache paiche jatāni jñanʷcie paiche.** I'e **kʷache paiche repa jokācojñona juture** panijee **chocʷacheasomu**, o **chekurumʷ repaʷ ne'e paito je'e**, **ʷnkʷachia ñacʷache asomʷ**, **chekurumʷ chʷo paikʷ chini**, repa artículo 18 i'e ley ikāche.

d) Información pública reservada. Es aquella información que estando en poder o custodia de un sujeto obligado en su calidad de tal, es exceptuada de acceso a la ciudadanía por daño a intereses públicos y bajo cumplimiento de la totalidad de los requisitos consagrados en el artículo 19 de esta ley.

d) **kʷache paiche jatāni ñacʷache.** Peore **ʷtijao paichejare cʷtumʷ repa jokācojñona cajichete**, cheke **ñacʷache paikʷasomʷ chekurumʷ pāi'pi** cuache **chōjʷ chini**, **Jajañejekuna ñocʷache paikʷasomʷ repa** artículo 19 i'e ley ikāche

e) Publicar o divulgar. Significa poner a disposición en una forma de acceso general a los miembros del público e incluye la impresión, emisión y las formas electrónicas de difusión.

e) **pʷblicache o kʷache.** I'e **cʷtumʷ jā'a peore repañā chooche kʷache paikʷasomʷ** paire **ɕaja peoche**, **ʷtijoabapi saojʷ**, **correopi kʷajʷ** o **ʷnkʷa hʷache cuaja peoche.**

f) Sujetos obligados. Se refiere a cualquier persona natural o jurídica, pública o privada incluida en el artículo 5o de esta ley.

F) **repa jokācojñona.** Repa **jokacojñonani cʷtʷni jā'a pāi maijana jatāni chekʷna ley** kajina **paimē**, **ʷnkʷachia chekʷna tena kajina paimē**, repa artículo 5 ley ikāche.

g) Gestión documental. Es el conjunto de actividades administrativas y técnicas tendientes a la planificación, procesamiento, manejo y organización de la documentación producida y recibida por los sujetos obligados, desde su origen hasta su destino final, con el objeto de facilitar su utilización y conservación.

g) **ʷtijao chookaiche.** Peore **chocie cajina masi chocie rʷñe repa**, **chōju saijache**, **cajiʷ**, **carebacie ʷtijao chocie repañā jokācojñocina ñañe**, repa **jaoba choorʷmʷpi pini'ʷumʷ jatʷka**, **repapi ɕaja peoche choreojakʷ chiini kʷirajʷ ʷ repañā ñoñe paimʷ.**



h) Documento de archivo. Es el registro de información producida o recibida por una entidad pública o privada en razón de sus actividades o funciones.

h) utijao carebacie paiche. Repa chôjũ rãichẽ paichere kutumũ entidades tena choonaname pãĩ peore chini choona.

i) Archivo. Es el conjunto de documentos, sea cual fuere su fecha, forma y soporte material, acumulados en un proceso natural por una persona o entidad pública o privada, en el transcurso de su gestión, conservados respetando aquel orden para servir como testimonio e información a la persona o institución que los produce y a los ciudadanos, como fuentes de la historia. También se puede entender como la institución que está al servicio de la gestión administrativa, la información, la investigación y la cultura.

i) utijao carebacicheja. Utijao paiche, repa chocie umucujña paiche, carebacie paiche pãĩ chocie o entidad paire chini chocie o chekũna unkuachia tena choona, repa utijao choorumpi, carebacie paiche paikuasomũ, repa cenare kuache paiche institucionename repa choona. Unkuachia masiche paimũ institución repa kajinare pãĩ peore chini chooche.

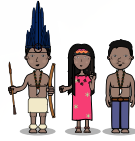
j) Datos Abiertos. Son todos aquellos datos primarios o sin procesar, que se encuentran en formatos estándar e interoperables que facilitan su acceso y reutilización, los cuales están bajo la custodia de las entidades públicas o privadas que cumplen con funciones públicas y que son puestos a disposición de cualquier ciudadano, de forma libre y sin restricciones, con el fin de que terceros puedan reutilizarlos y crear servicios derivados de los mismos.

j) cãmajñarua ñareoche. l'e cutumũ utijao paichete jatãni chũta chomañere, chekurumũ chũta tocha timũ majao paiche, cãja peoche choreojao, ijaõ ñajuasome repa entidades rua paibwunjñapi tena choonaname peore ne'e choona, unku hũana seni utijao choreocheasomũ unce cuache asomũ.

No será considerada información pública aquella información preliminar y no definitiva, propia del proceso deliberatorio de un sujeto obligado en su calidad de tal.

Peore pãĩ ñacũache asomũ jã'a repa jokãcojñona carebamañe paito repa ikãcie.





TÍTULO II. DE LA PUBLICIDAD Y DEL CONTENIDO DE LA INFORMACIÓN

PUBLICACIE UNKUACHIA REPA KUACHE PAICHE

ARTÍCULO 7o. DISPONIBILIDAD DE LA INFORMACIÓN. En virtud de los principios señalados, deberá estar a disposición del público la información a la que hace referencia la presente ley, a través de medios físicos, remotos o locales de comunicación electrónica. Los sujetos obligados deberán tener a disposición de las personas interesadas dicha información en la Web, a fin de que estas puedan obtener la información, de manera directa o mediante impresiones. Asimismo, estos deberán proporcionar apoyo a los usuarios que lo requieran y proveer todo tipo de asistencia respecto de los trámites y servicios que presten.

ARTICULO 7°. KUACHE PAICHE. Masijw' repa ikãcie paichejekuna, peore pãï masiche paiche repa ley, Utijaoba chocie repawni insiche o chekuchejapi correopi. Repa jokãcojñocina kuache paikwasomw utijao repa cenare internet (web) paiche, repapi cwaja peoche ñareojaku chiini te rñe. Jañe jekuna reparare chookaiche paikwasomw repaw pãïw seeñe, repaw chiiche pajaku chiini.

PARÁGRAFO. Se permite en todo caso la retransmisión de televisión por internet cuando el contenido sea información pública de entidades del Estado o noticias al respecto.

Jacheja ikache. Choreo'kwasomw peore ñareoche chekumw paietasaipi kuache pãï peore masiche paiche, paikwasomw entidades estado pãï ñaño kuache.

ARTÍCULO 8o. CRITERIO DIFERENCIAL DE ACCESIBILIDAD. Con el objeto de facilitar que las poblaciones específicas accedan a la información que particularmente las afecte, los sujetos obligados, a solicitud de las autoridades de las comunidades, divulgarán la información pública en diversos idiomas y lenguas y elaborarán formatos alternativos comprensibles para dichos grupos. Deberá asegurarse el acceso a esa información a los distintos grupos étnicos y culturales del país y en especial se adecuarán los medios de comunicación para que faciliten el acceso a las personas que se encuentran en situación de discapacidad.





ARTICULO 8º. PAIKHASOMU UNKACHIA CHEKUNARE KAKA ÑAÑE: repa cʰamajñarua pʰai peore ñajʰ masiche paiche, jatāni repa Sena asa chiamato, repanare jokācojñocinare ñaÑe paikʰasomʰ cʰaja peoche chookaiche paikʰasomʰ, chekʰuʰmʰ pairepa paito, repanā chʰopi chooche paikʰasomʰ peore masijapʰ chini. Rua masi ñaÑe paikʰasomʰ pai'repare asa chiajapʰ chini, o unkʰachia Chekʰunare jʰibana painare unkʰachia cuaja peoche chookaiche panā'asome.

ARTÍCULO 9o. INFORMACIÓN MÍNIMA OBLIGATORIA RESPECTO A LA ESTRUCTURA DEL SUJETO OBLIGADO.

Todo sujeto obligado deberá publicar la siguiente información mínima obligatoria de manera proactiva en los sistemas de información del Estado o herramientas que lo sustituyan:

ARTICULO 9º. Kʰache PAICHE MAJNUKORU REPAU JOKACUJÑOKU PAICHE. Peore jokācojñona pʰublicache paimʰ pʰai masiche paiche siarʰmʰ repa estado choche o repa jokācie paiche.

a) La descripción de su estructura orgánica, funciones y deberes, la ubicación de sus sedes y áreas, divisiones o departamentos, y sus horas de atención al público.

a) repa aicheja paiche kʰache, chojachename, chooche, paicheja unkʰachia repa cheja paicheja sede bwʰe, o departamentos, repa ikasirʰmʰ choochename.

b) Su presupuesto general, ejecución presupuestal histórica anual y planes de gasto público para cada año fiscal, de conformidad con el artículo 74 de la Ley 1474 de 2011.

b) peore Kʰari cājiñe, repanā te ʰnsʰuʰmʰ chōjʰ rāichʰe, choñʰ chicie o chocie, kʰache paiche lkāmʰ articulo 74 ley 1474 de 2011.

c) Un directorio que incluya el cargo, direcciones de correo electrónico y teléfono del despacho de los empleados y funcionarios y las escalas salariales correspondientes a las categorías de todos los servidores que trabajan en el sujeto obligado, de conformidad con el formato de información de servidores públicos y contratistas.





c) chʼu cheja paikwasomʼu repa kʼacheja, correo saojʼu chiini, ʼnkuachia teléfono soireoche repa chʼe'choo'nare Chekʼnare rʼa paiche choonaname, kʼache paiche peore repanare Kʼri roiche jǎ'a chʼe'choo'nare repa jokācojñonare repa ika jokācie, pǎi peore ñañe paikure.

d) Todas las normas generales y reglamentarias, políticas, lineamientos o manuales, las metas y objetivos de las unidades administrativas de conformidad con sus programas operativos y los resultados de las auditorías al ejercicio presupuestal e indicadores de desempeño.

d) peore norma paicheja name ʼnkuachia repa ikācie chooche paicheja, politicaname, choojache paicheja name, peore repanǎ chōju paichete cʼutʼumʼ.

e) Su respectivo plan de compras anual, así como las contrataciones adjudicadas para la correspondiente vigencia en lo relacionado con funcionamiento e inversión, las obras públicas, los bienes adquiridos, arrendados y en caso de los servicios de estudios o investigaciones deberá señalarse el tema específico, de conformidad con el artículo 74 de la Ley 1474 de 2011. En el caso de las personas naturales con contratos de prestación de servicios, deberá publicarse el objeto del contrato, monto de los honorarios y direcciones de correo electrónico, de conformidad con el formato de información de servidores públicos y contratistas.

e) repa tē'e ʼnsʼrʼumʼ kōjache kʼache, chekʼurʼumʼ chʼe'choo'nare jokame te ʼnsʼrʼumʼ kajijanare kōche paiche, pǎi peore ne'e, repanǎ ñaju-saiche, arriendo o ʼtijao ñañe o cʼueche name ñañe paiche, repa articulo 74 ley 1474 de 2011 ikāche. Chekʼurʼumʼ pǎi chooche chiana, repanǎ choojache publicache paikwasomʼu, chʼe'choo'nare roijache ʼnkuachia repa correo paiche paikwasomʼu, repa pǎi peore chini chooche paiche.

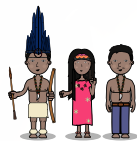
f) Los plazos de cumplimiento de los contratos;

f) chʼe'choche jokacirʼumʼ caraimañe

g) Publicar el Plan Anticorrupción y de Atención al Ciudadano, de conformidad con el artículo 73 de la Ley 1474 de 2011.

g) Publicache paimu peore repa cuache choonare ñanare chiañe paiche, unkuachia pǎi peore ñañe paicheja, repa articulo 73 ley 1474 / ikache.





PARÁGRAFO 1o. La información a que se refiere este artículo deberá publicarse de tal forma que facilite su uso y comprensión por las personas, y que permita asegurar su calidad, veracidad, oportunidad y confiabilidad.

Jacheja ikāche 1°. I'e articulo cūtūche jā'a pūblicacie paichere kutūmū unkuachia cūaja peoche chochete pāi asachiareoche, unkuachia repa kūache, reo'jache, miañe, jēreoche paiche, paiche asomū.

PARÁGRAFO 2o. En relación a los literales c) y e) del presente artículo, el Departamento Administrativo de la Función Pública establecerá un formato de información de los servidores públicos y de personas naturales con contratos de prestación de servicios, el cual contendrá los nombres y apellidos completos, ciudad de nacimiento, formación académica, experiencia laboral y profesional de los funcionarios y de los contratistas. Se omitirá cualquier información que afecte la privacidad y el buen nombre de los servidores públicos y contratistas, en los términos definidos por la Constitución y la ley.

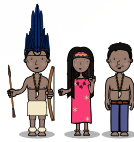
Jacheja ikāche 2°. Aperumū kutūcie c) unkuachia e) mai cūtūcie-artículo, repa aicheja pāi peore paiche cajicheja jokajuasome te cheja pāi peore ñañe paicheja, chueuchonaname, repañā maminame, tūochename peore pāi'u ne'e, bwuejopo ke'e name, unkuachia repau utijao ñacie, repau chue chocie paicheja. Chekurumu pāi'u teu ne'e peore ne'e chokute kuirache paikuasomu repau utijao pache repa ley ikāche.

PARÁGRAFO 3o. Sin perjuicio a lo establecido en el presente artículo, los sujetos obligados deberán observar lo establecido por la estrategia de gobierno en línea, o la que haga sus veces, en cuanto a la publicación y divulgación de la información.

Jacheja ikāche 3°. Kūache cho'omañe repa articulo jokācie, repa jokācojñona ñañe paīmū repau gobierno ā'i chokū jokācie, pūblicajū, kūa'asojū.

ARTÍCULO 10. PUBLICIDAD DE LA CONTRATACIÓN. En el caso de la información de contratos indicada en el artículo 9o literal e), tratándose de contrataciones sometidas al régimen de contratación estatal, cada entidad publicará en el medio electrónico institucional sus contrataciones en curso y un vínculo al sistema electrónico para la contratación pública o el que haga sus veces, a través del cual podrá accederse directamente a la información correspondiente al respectivo proceso contractual, en aquellos que se encuentren sometidas a dicho sistema, sin excepción.





ARTICULO 10. PUBLICACHE CHOOCHÉ PAU CHINI. Repa kʷache chooché paiche artículo 9 Ikām, e) chooché paiche rʷa paichejña name, tɛ'e entidad pʷblicache paikʷasomʷ mʷoñe internetna institucional chooché choona paiche kʷache, ʷnkʷachia te cheja pʷi peore kaka ñañe paicheja, pʷi'pi repa ñañ ʷhiiche ʷajja peoche ñajapʷ chiini.

PARÁGRAFO. Los sujetos obligados deberán actualizar la información a la que se refiere el artículo 9o, mínimo cada mes.

Jacheja paiche. Repa jokʷoçjñona sañeñe paikʷasomʷ repa kʷache paiche repa artículo 9 ikʷache, majnʷkorʷ pani tɛ'e paimia paiche.

ARTÍCULO 11. INFORMACIÓN MÍNIMA OBLIGATORIA RESPECTO A SERVICIOS, PROCEDIMIENTOS Y FUNCIONAMIENTO DEL SUJETO OBLIGADO. Todo sujeto obligado deberá publicar la siguiente información mínima obligatoria de manera proactiva:

ARTÍCULO 11. KʷACHE PAICHE MAJNʷKORʷ OBLIGACHE (CHOOCHÉ PAICHE) PEORE CHINI CHOOCHÉ, REPANA JOKʷOÇJÑONA CHIOOCHÉ PAICHE. Peore repañ jokʷoçjñona obligakʷasomʷ pʷblicache kʷache majnʷkorʷ siarʷmʷ repañ chooché.

a) Detalles pertinentes sobre todo servicio que brinde directamente al público, incluyendo normas, formularios y protocolos de atención.

a) tɛ'e majñarʷachia kʷache paimʷ rʷa paiche chookaiche pʷi peore masijapʷ chiini, normaname, cheke repa tocha timʷñename paikʷasomʷ ʷnkʷachia repa ñañe paiche.

b) Toda la información correspondiente a los trámites que se pueden agotar en la entidad, incluyendo la normativa relacionada, el proceso, los costos asociados y los distintos formatos o formularios requeridos;

b) peore entidad ʷtijao soache paiche ikasirʷmʷ jatʷka saoreokuasomʷ, norma, repa chooché paiche, Kuri ñañe paiche, ʷnkʷachia cheke tocha timʷñename.

c) Una descripción de los procedimientos que se siguen para tomar decisiones en las diferentes áreas;

C) kʷajmʷ repa çhõjʷ saiche, ʷtʷ asajʷ saijache siamañarʷa:





PROCURADURIA GENERAL DE LA NACION

d) El contenido de toda decisión y/o política que haya adoptado y afecte al público, junto con sus fundamentos y toda interpretación autorizada de ellas;

d) peore kətəcie paichere kətəm política paiche, chekərəm repa paire cuache chooche, peore kəaj repa chooche ɛnkəachia repa ñaɲe.

e) Todos los informes de gestión, evaluación y auditoría del sujeto obligado;

e) ɛnkəachia peore tōchacie paiche, ñaj asache paiche repa jokācojñocina.

f) Todo mecanismo interno y externo de supervisión, notificación y vigilancia pertinente del sujeto obligado;

f) peore repañ sanab chooche kətəm ɛnkəachia bese ñaɲe paiche, cheke ɛnkəachia kəaj ñaɲe paikwasom repanare repa jokācojñonare.

g) Sus procedimientos, lineamientos, políticas en materia de adquisiciones y compras, así como todos los datos de adjudicación y ejecución de contratos, incluidos concursos y licitaciones;

g) peore chōj raichere kətəm, chooche paiche, repañ politicapi cəmajñarua ñaj kōj rāichē, chekəmajñarua chōju ñaɲe jachepi, peore choreochejekuna.

h) Todo mecanismo de presentación directa de solicitudes, quejas y reclamos a disposición del público en relación con acciones u omisiones del sujeto obligado, junto con un informe de todas las solicitudes, denuncias y los tiempos de respuesta del sujeto obligado;

h) peore ñoɲe paiche pəi cecie, rəɲe chomaicie seeɲe, pəi peore masiñ chiini chooche, repa jokācojñona, kəache paikwasom, peore repa pəi cecie, ɛnkəachia repa cecie kəacie paiche, pache paikwasom repanare jokācojñocinare.

i) Todo mecanismo o procedimiento por medio del cual el público pueda participar en la formulación de la política o el ejercicio de las facultades de ese sujeto obligado;

i) peore repañ caji chōj rāichē pəi peore jame paiche chooche, paiche paikwasom.





j) Un registro de publicaciones que contenga los documentos publicados de conformidad con la presente ley y automáticamente disponibles, así como un Registro de Activos de Información;

j) pache paikwasomx Utijaoba repañ puplicajx rāichē repa ley ikāche, peore ñareoche paiche paikwasomx.

k) Los sujetos obligados deberán publicar datos abiertos, para lo cual deberán contemplar las excepciones establecidas en el título 3 de la presente ley. Adicionalmente, para las condiciones técnicas de su publicación, se deberán observar los requisitos que establezca el Gobierno Nacional a través del Ministerio de las Tecnologías de la Información y las Comunicaciones o quien haga sus veces.

K) Repañ jokācojñona puplicache pajx'asome peore ñareoche, cheke ñacxache ley ikāche título 3 icheja ley ikāche. Chekxumx repa puplicache masi chooche paito, masiche paikwasomx repa seeñe rññe chooche ina jokache el Gobierno Nacional a través del Ministerio de las Tecnologías de la Información y las Comunicaciones.

ARTÍCULO 12. ADOPCIÓN DE ESQUEMAS DE PUBLICACIÓN. Todo sujeto obligado deberá adoptar y difundir de manera amplia su esquema de publicación, dentro de los seis meses siguientes a la entrada en vigencia de la presente ley. El esquema será difundido a través de su sitio Web, y en su defecto, en los dispositivos de divulgación existentes en su dependencia, incluyendo boletines, gacetas y carteleras. El esquema de publicación deberá establecer:

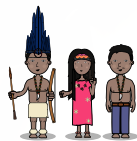
ARTICULO 12°. ÑA CHIAJUX PULICACIE PAICHEJA. Peore repañ jokācojñocina kx'asochē paimx repañ puplicache, seis paimia paisirumxna repa ley jokacirumx jatxka. Repañ kxache paiche choche paikuasomu repa webna o japani cheku majñaruapi, utijao o cheke.

a) Las clases de información que el sujeto obligado publicará de manera proactiva y que en todo caso deberá comprender la información mínima obligatoria;

a) cxamajñarua kxache paiche repañ jokācojñona puplicache paikwasomx siarumx masijux repa kxache paiche repanare obliga che o chōju chiiche.

b) La manera en la cual publicará dicha información;





b) repañā p̄blicañ chīiche kwachere c̄t̄m̄.

c) Otras recomendaciones adicionales que establezca el Ministerio Público;

c)cheke paim̄ repanare ika jokācie p̄i peore ñañe paicheja.

d) Los cuadros de clasificación documental que faciliten la consulta de los documentos públicos que se conservan en los archivos del respectivo sujeto obligado, de acuerdo con la reglamentación establecida por el Archivo General de la Nación;

d) ʉtijao carebacie paicheja c̄aja peoche chookaiche paik̄asom̄ p̄i peore ne'e repa jao kajinare jokācojñonare, repa ika jokācie paiche Archivo General de la Nación.

e) La periodicidad de la divulgación, acorde a los principios administrativos de la función pública.

E)Repa c̄amajñ̄a c̄a kw̄ar̄m̄ paik̄asom̄, repacheja aicheja ika jokācie paiche (función pública).

Todo sujeto obligado deberá publicar información de conformidad con su esquema de publicación.

Peore repanare jokācojñonare obligak̄asom̄ p̄blicache, repa ika jokācie paiche, p̄blicaj̄ chicie.

ARTÍCULO 13. REGISTROS DE ACTIVOS DE INFORMACIÓN. Todo sujeto obligado deberá crear y mantener actualizado el Registro de Activos de Información haciendo un listado de:

ARTÍCULO 13. ʉTIJAO CHOOCIE PAICHE K̄AJACHE. Peore repanare jokācojñonare chooche paik̄asom̄ te cheja repa ʉtijao chocie kwacheja ʉnk̄achia paicheja, ch̄j̄u te jaoba repa ch̄j̄u r̄ich̄.

a) Todas las categorías de información publicada por el sujeto obligado;

a) peore kwache paiche repa jokācojñona p̄blicacie paik̄asom̄





b) Todo registro publicado;

b) peore utijao chôju rãichẽ pũblicacie paiche

c) Todo registro disponible para ser solicitado por el público.

c) Peore utijao chôju rãichẽ paiche pãi sereochẽ.

El Ministerio Público podrá establecer estándares en relación a los Registros Activos de Información.

Pãi peore ñaĩe paicheja joka'asome cãmajñaũa repa chôju rãichẽ paiche.

Todo sujeto obligado deberá asegurarse de que sus Registros de Activos de Información cumplan con los estándares establecidos por el Ministerio Público y con aquellos dictados por el Archivo General de la Nación, en relación a la constitución de las Tablas de Retención Documental (TRD) y los inventarios documentales.

Peore repañã jokãcojñona pache paikwasomũ repa utijao chôju rãichẽ repa ika jokãcie pãi peore ñaĩe pana ãnkũachia ina ikãcie Archivo General de la Nación repa constitución ikãche ãnkũachia Tablas de Retención Documental, cheke ãnkũachia tochajũ raicie.

ARTÍCULO 14. INFORMACIÓN PUBLICADA CON ANTERIORIDAD. Los sujetos obligados deben garantizar y facilitar a los solicitantes, de la manera más sencilla posible, el acceso a toda la información previamente divulgada. Se publicará esta información en los términos establecidos por el artículo 14 de la Ley 1437 de 2011.

ARTÍCULO 14. Chãrona Pũblicache Kũache PAICHE. Repa jokãcojñona reo'jache chookaiche pana'asome cãja peochẽ repa sekũe, naruã vesamaĩe chooreochẽ, kaka ñareochẽ choochẽ peore masiche paiche. I'ẽ articulo 14 ley 1437/2011 ikãche pũblicacie paiche paikwasomũ.

Cuando se dé respuesta a una de las solicitudes aquí previstas, esta deberá hacerse pública de manera proactiva en el sitio web del sujeto obligado, y en defecto de la existencia de un sitio web, en los dispositivos de divulgación existentes en su dependencia.





Chekurum repañ jokācojñona pāi seeñe chārona kēacie paito repa ika jokācie paiche, repañ jokācojñona publicache pajə'asome web (internetna) unkuachia repa web chiicheja paiche paikwasom, repa kuache paicheja.

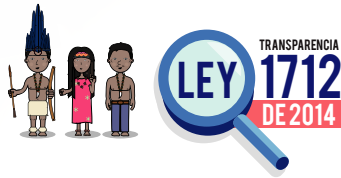
ARTÍCULO 15. PROGRAMA DE GESTIÓN DOCUMENTAL. Dentro de los seis (6) meses siguientes a la entrada en vigencia de la presente ley, los sujetos obligados deberán adoptar un Programa de Gestión Documental en el cual se establezcan los procedimientos y lineamientos necesarios para la producción, distribución, organización, consulta y conservación de los documentos públicos. Este Programa deberá integrarse con las funciones administrativas del sujeto obligado. Deberán observarse los lineamientos y recomendaciones que el Archivo General de la Nación y demás entidades competentes expidan en la materia.

ARTÍCULO 15. **UTIAO JAME CHOKAICHEJÑA.** Repa 6 paimia paisirumna ley chooreoche pairumna, repa jokācojñona utiao chooche aichejaname jame paiche paikwasom repa cheja ikāche chooche, chekurum repañ chooche utiao búarumpi, vakej, carebaj, kereoeche carebacie paiche utiao ñareoeche jatuka. Unkuachia ñaie paikwasom repanare utiao paiche Archivo General de la Nación ikāche unkuachia entidades seeñe.

ARTÍCULO 16. ARCHIVOS. En su carácter de centros de información institucional que contribuyen tanto a la eficacia y eficiencia del Estado en el servicio al ciudadano, como a la promoción activa del acceso a la información pública, los sujetos obligados deben asegurarse de que existan dentro de sus entidades procedimientos claros para la creación, gestión, organización y conservación de sus archivos. Los procedimientos adoptados deberán observar los lineamientos que en la materia sean producidos por el Archivo General de la Nación.

ARTÍCULO 16. **UTIAO carebacicheja.** Repa aichejña institución jame chomachejña, reo'jache miañe estado chooche pāi peore ñareoeche, pāi peore masiche paiche, repañ jokācojñona ñaie paikwasom entidades peore repañ chooche, miañe pa chini repañ chooche utiao. Repa utiao unkuachia ñaie paikwasom aicheja ikācie Archivo General de la Nación reo'jache pa chini.





ARTÍCULO 17. SISTEMAS DE INFORMACIÓN. Para asegurar que los sistemas de información electrónica sean efectivamente una herramienta para promover el acceso a la información pública, los sujetos obligados deben asegurar que estos:

ARTÍCULO 17. PEORE KUACHE PAICHE. Ñaño paikuasomx kxache pai'sai computadorbxa, repa pxi masiche paiche peore ñareojakx chini, Jajañejejkxna repa jokãcojñona ñaño paikuasomx.

a) Se encuentren alineados con los distintos procedimientos y articulados con los lineamientos establecidos en el Programa de Gestión Documental de la entidad;

a)peore rxiño chooche ika jokãcie paiche paikuasomx Programa de Gestión Documental de la entidad ikãcie.

b) Gestionen la misma información que se encuentre en los sistemas administrativos del sujeto obligado;

b)cuejx repa kxache xnkxa tē'e paiche paikuasomx repa jokãcojñona cãjiñe.

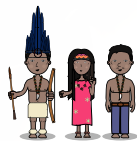
c) En el caso de la información de interés público, deberá existir una ventanilla en la cual se pueda acceder a la información en formatos y lenguajes comprensibles para los ciudadanos;

c)chekurxmx repa kxache paiche pxi peore masiche paiche, paiche paikuasomx rxi'saaro repañã kaka ñaño paiche repa xtijao chuta timx'majao xnkxachia repajao maire asa chia'reo'che paiche paikuasomx.

d) Se encuentren alineados con la estrategia de gobierno en línea o de la que haga sus veces.

D) Repa xtijao xi'i gobierno nename ñaño paikuasomx o repa choõkx.





TÍTULO III. EXCEPCIONES ACCESO A LA INFORMACIÓN.

PEORE ÑACUACHE PAI MASICHE PAICHE

ARTÍCULO 18. INFORMACIÓN EXCEPTUADA POR DAÑO DE DERECHOS A PERSONAS NATURALES O JURÍDICAS. Es toda aquella información pública clasificada, cuyo acceso podrá ser rechazado o denegado de manera motivada y por escrito, siempre que el acceso pudiere causar un daño a los siguientes derechos:

ARTÍCULO 18. PĀI MASICHE PAICHE JATĀNI PEORE ÑACUACHE CHEKURUMU PĀI'U DERECHO CUACHE PAI'U CHINI UNKUACHIA LEI'CHO'ONARE. Peore kũ ache pĕi masiche paiche jatĀni jĭnanĕie paiche, chekurumu-pĕi seto insi'cuache o cuache paiche, jĕ'a chekurumu kuache pai'ũ chini repa saicibaure o chekurumu kuache pai'ũ chini repa derecho.

a) El derecho de toda persona a la intimidad, bajo las limitaciones propias que impone la condición de servidor público, en concordancia con lo estipulado por el artículo 24 de la Ley 1437 de 2011.

A)Peore derecho pana'asome mai ne'e kũamañe (romio ne'e o um ne'e) Jajañejekũa cheke ñacuache paikuasomũ, repa articulo 24 ley 1434/2011 ikĕche.

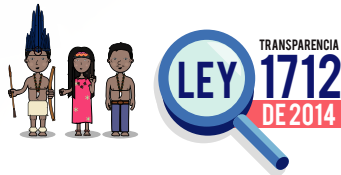
b) El derecho de toda persona a la vida, la salud o la seguridad.

B) Derecho pajũ'asome mai paiche, unkuachia Unkobwũjĭa name kũiracojĩoñe pana.

c) Los secretos comerciales, industriales y profesionales.

C) Cheke paikuasomũ ña kuache, Ponce bwũjĭa chooche, cuamajĭarũa choochejĭa pache unkuachia utijao ñacina paiche o chooche.





PARÁGRAFO. Estas excepciones tienen una duración ilimitada y no deberán aplicarse cuando la persona natural o jurídica ha consentido en la revelación de sus datos personales o privados o bien cuando es claro que la información fue entregada como parte de aquella información que debe estar bajo el régimen de publicidad aplicable.

Jacheja ikache. l'e cʰamajñaʁua ñacʰache paiche jã'a ika jokacirumʰ jatʰka ñakʰa'cheasomʰ Jajañejekʰna repa choona p̄ai o ley p̄ai masiche paikʰasomʰ repa insi'euche paiche, carebacie paichejekʰna, l'e chekʰna p̄ai masireokʰasomʰ repa carebacie kajina reomʰ chini insitôte.

ARTÍCULO 19. INFORMACIÓN EXCEPTUADA POR DAÑO A LOS INTERESES PÚBLICOS. Es toda aquella información pública reservada, cuyo acceso podrá ser rechazado o denegado de manera motivada y por escrito en las siguientes circunstancias, siempre que dicho acceso estuviere expresamente prohibido por una norma legal o constitucional:

ARTÍCULO 19. P̄ai masiche paiche jatāni ñacʰache paiche. Peore p̄ai masiche paikʰasomʰ carebacie paiche, jatāni ñañʰ chiini se'eto ñacʰakʰasomʰ o insicʰakʰasomʰ, repa korebajʰ chini jokācie jekʰna, Jajañejekʰna ñacʰache paikʰasomʰ normane constitución kʰirache jekʰna. Chekurumʰ ichejña paiche ñacʰachesomʰ:

a) La defensa y seguridad nacional;

A)P̄ai unsechijʰ kʰirachejña:

b) La seguridad pública;

b)p̄ai peore kʰirachejña.

c) Las relaciones internacionales;

c)chekʰ paísesname choоче peore ñakʰa'cheasomʰ.





d) La prevención, investigación y persecución de los delitos y las faltas disciplinarias, mientras que no se haga efectiva la medida de aseguramiento o se formule pliego de cargos, según el caso;

d) chãrona cãache kãe masijũ paichere kutũũ unkwachia cheke repa chũta utijao ika maiciere chomañere kutũũ, chãrona kwirajũũ chiiũũ.

e) El debido proceso y la igualdad de las partes en los procesos judiciales;

e) Chekurũũ repa chõjũ rãichẽ unkwã parũbachia pãĩ chiañere kutũũ.

f) La administración efectiva de la justicia;

f) repa rúa paiche cajicheja rũñe paiche choche paikwasomũ.

g) Los derechos de la infancia y la adolescencia;

g) chibana derechos pache name unkwachia ponsũ pãĩ.

h) La estabilidad macroeconómica y financiera del país;

h) rũa ẽja Kũri cajichejũa paiche mai país.

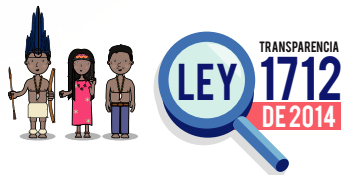
i) La salud pública.

i) Unkõ peore pãĩ ne'e

PARÁGRAFO. Se exceptúan también los documentos que contengan las opiniones o puntos de vista que formen parte del proceso deliberativo de los servidores públicos.

Jacheja ikache. Ñacũache paikwasomũ utijao cutũ asajũ paiche chekurũũ kwache peojakũ chini.





ARTÍCULO 20. ÍNDICE DE INFORMACIÓN CLASIFICADA Y RESERVADA. Los sujetos obligados deberán mantener un índice actualizado de los actos, documentos e informaciones calificado como clasificado o reservado, de conformidad a esta ley. El índice incluirá sus denominaciones, la motivación y la individualización del acto en que conste tal calificación.

ARTÍCULO 20. CHOCIE PAICHE REPA KŪACHE PAICHE JATĀNI JĀNANŪCIENAME CAREBACIE PAICHE. Repa jokācojñona chooche paikwasomŭ utijao jñanŭcie carebacie paiche repa ley ikāche. Jajañejekŭna repa chocie paiche jame paiche paikwasomŭ repa chooche ñaife paiche.

ARTÍCULO 21. DIVULGACIÓN PARCIAL Y OTRAS REGLAS. En aquellas circunstancias en que la totalidad de la información contenida en un documento no esté protegida por una excepción contenida en la presente ley, debe hacerse una versión pública que mantenga la reserva únicamente de la parte indispensable. La información pública que no cae en ningún supuesto de excepción deberá ser entregada a la parte solicitante, así como ser de conocimiento público. La reserva de acceso a la información opera respecto del contenido de un documento público, pero no de su existencia.

Ninguna autoridad pública puede negarse a indicar si un documento obra o no en su poder o negar la divulgación de un documento, salvo que el daño causado al interés protegido sea mayor al interés público de obtener acceso a la información.

Las excepciones de acceso a la información contenidas en la presente ley no aplican en casos de violación de derechos humanos o delitos de lesa humanidad, y en todo caso deberán protegerse los derechos de las víctimas de dichas violaciones.

ARTÍCULO 21. KŪACHE PAICHE CHEKE NAME. Chekurumu ijache paito repa kuache paicheji careba kaimaife paito repa ley ijache, choche paikwasomu ñareoche peore jatāni cheke carebacie paiche paikwasomu. Pāi peore ñaife paiche, ñacuamaife paiche repa paiupi se'eto incireokuasomu unkua huate, jajañepi repa ñareoche asomu. Repa carebacie paiche ñaife kuache paikwasomu repa jaoba paicheja jatāni kuamaife repa Utijaoba tôchacie paiche. Peore pāi ñaife paiche ñacuamaife repa cenare insiche paikwasomŭ, peore ñaife paichejekŭna. Repa carebacie paiche peore masiche paiche cŭtŭ'reo'kuasomŭ jatāni repa paiche 'jatāni besujuasome. Peore ñacuache utijao paiche repa ley ikāche ñaife je'e peoche asomŭ repa chekurumŭ derecho cacuoto pāi ne'e, jatāni ñaife panasome paiŭni repaŭ derechore chŭo paito.





ARTÍCULO 22. EXCEPCIONES TEMPORALES. La reserva de las informaciones amparadas por el artículo 19 no deberá extenderse por un período mayor a quince (15) años.

ARTÍCULO 22. ÑACHACHE PAICHE IKA'CIRUMUJATUKA. Carebacie paiche artículo 19 ikäche narua jerum paikasom 15 repa unsum jatuka ñachachesomu.

TÍTULO IV. DE LAS GARANTÍAS AL EJERCICIO DEL DERECHO DE ACCESO A LA INFORMACIÓN.

REOJACHE CHOOKAICHE MAI DERECHO PACHE KAKA ÑAÑE.

ARTÍCULO 23. FUNCIONES DEL MINISTERIO PÚBLICO. El Ministerio Público será el encargado de velar por el adecuado cumplimiento de las obligaciones estipuladas en la presente ley. Para tal propósito, la Procuraduría General de la Nación en un plazo no mayor a seis meses establecerá una metodología para que aquel cumpla las siguientes funciones y atribuciones:

ARTÍCULO 23. PAI PEORE ÑAÑE PANA CHOOCHÉ PAICHE. (MINISTERIO PÚBLICO). P*ai* peore ñaÑe panasome repa kutúcie choonare ñaÑe pana ruÑe chojap*u* chini repa ley ikäche. Jajañejekuna Procuraduría general nacional narua jerummañe 6 repa paimia paisirumna choche paikasom repa kutúcie chojap*u* chini.

- a) Desarrollar acciones preventivas para el cumplimiento de esta ley;
a)choche paikasom*u* ch*ã*rona p*ai* ña'a repa ika jok*ã*c*ie* chojap*u* chini repa ley ikäche.
- b) Realizar informes sobre el cumplimiento de las decisiones de tutelas sobre acceso a la información;
b)unk*u*achia choche paikasom*u* Utijaoba peore repa*ñ* ch*ô*j*u* saiche pajaba p*ai* se*ju* saijaba kaka ña*ñ**u* chini chooche.
- c) Publicar las decisiones de tutela y normatividad sobre acceso a la información pública;
c)pub*li*c*ac*he paim*u* peore cut*u* asaj*u* ch*u*o seeñe unk*u*achia Cheke normaname ñaÑe paiche repa peore masij*u* kaka ñaÑe paiche.





d) Promover el conocimiento y aplicación de la presente ley y sus disposiciones entre los sujetos obligados, así como su comprensión entre el público, teniendo en cuenta criterios diferenciales para su accesibilidad, sobre las materias de su competencia mediante la publicación y difusión de una guía sobre el derecho de acceso a la información;

d)chookaiche paimu repa ley paiche masijamu chini unkuachia repaña jokācojñona choojache unkuachia repaña pāi ne'e choni masichejachere, peore masijumu repaña pūblicache paiche kuache paiche pāi masijumu kaka ñaife pachejachere.

e) Aplicar las sanciones disciplinarias que la presente ley consagra;

e)ikaciere tijñe o kuache chocie paito roiche paichere kutumu repa ley ikāche.

f) Decidir disciplinariamente, en los casos de ejercicio de poder preferente, los casos de faltas o mala conducta derivada del derecho de acceso a la información;

f)cutu asaju-saiche paikwasomu chekuna chōju saiche reo'jache o kuache repaña derecho pache kaka ñaife.

g) Promover la transparencia de la función pública, el acceso y la publicidad de la información de las entidades del Estado, por cualquier medio de publicación;

g) chookaiche paikwasomu ruñe chue'choche pāi peore ne'e choonare, kaka ñareoche unkuachia Cheke repaña aichejña pūblicache.

h) Requerir a los sujetos obligados para que ajusten sus procedimientos y sistema de atención al ciudadano a dicha legislación;

h)chooche paikwasomu repanare jokācojñonare korebaju saiche repaña chooche paiche unkuachia pāi ñaife pache reo'jache chookaiche paikwasomu repa ika jokācie paiche.

i) Realizar, directamente o a través de terceros, actividades de capacitación de funcionarios públicos en materia de transparencia y acceso a la información;

i)chooche paikwasomu, repare chekuna jame paina chechoche peore pāi ne'e chue'choo'nare ruñe chue chojapu chini.



j) Efectuar estadísticas y reportes sobre transparencia y acceso a la información de los órganos de la administración del Estado y sobre el cumplimiento de esta ley;

j) peore pache paikwasomu utijao ruñe chue'choche unkuachia Cheke aicheja chooche peore repañā ley ikācie choonare.

k) Entregar en debida forma las respuestas a las peticiones formuladas con solicitud de identificación reservada a las que se refiere el parágrafo del artículo 4o de la presente ley;

k) insiche paikwasomu reo'jache pāi cecie repa carebacie paiche repa artículo 4 ikāche.

l) Implementar y administrar los sistemas de información en el cumplimiento de sus funciones, para lo cual establecerá los plazos y criterios del reporte por parte de las entidades públicas que considere necesarias.

l) Naruā choo'kaijux unkuachia cajiñu ñañe paiche paikwasomu repanare Pāi kuache paiche (información), Jajañejekuna ikasirux paikwasomu repa entidades kuache.

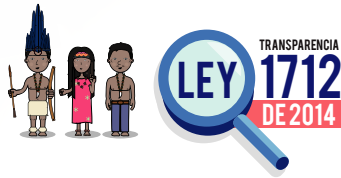
Las entidades del Ministerio Público contarán con una oficina designada que dispondrá de los medios necesarios para el cumplimiento de las anteriores funciones y atribuciones.

Entidades Pāi peore ñañe pacheja (Ministerio Público) kuache pana'asome repañā jokacicheja paikwasomu ñañe pacheja peore ikācie chojapx chini.c

ARTÍCULO 24. DEL DERECHO DE ACCESO A LA INFORMACIÓN. Toda persona tiene derecho a solicitar y recibir información de cualquier sujeto obligado, en la forma y condiciones que establece esta ley y la Constitución.

ARTÍCULO 24. DERECHO PACHE KAKA ÑAÑE PAI NE'E KUACHE. Peore Pāi derecho pajuxasome sejux insikojñofne pana'asome unkuā hux repa jokacojñokuni, repa ley ika jokācie paiche unkuachia constitución.





ARTÍCULO 25. SOLICITUD DE ACCESO A LA INFORMACIÓN PÚBLICA. Es aquella que, de forma oral o escrita, incluida la vía electrónica, puede hacer cualquier persona para acceder a la información pública.

ARTICULO 25. PAI SEÑE KAKA ÑAÑU CHINÍ PAI PEORE ÑAÑE PAICHE. Já'a kuache paikwasom repanare cutuj e tochaciepi o chekucheja correopi, i'e choreo'kuasom ukua huana kaka ñañu chini P*ai* peore masiche paiche.

PARÁGRAFO. En ningún caso podrá ser rechazada la petición por motivos de fundamentación inadecuada o incompleta.

Jacheja ikache. Te makarujee cwecuakwasomu P*ai* seeñe masi tochamatojee o masi cutumatojee.

ARTÍCULO 26. RESPUESTA A SOLICITUD DE ACCESO A INFORMACIÓN. Es aquel acto escrito mediante el cual, de forma oportuna, veraz, completa, motivada y actualizada, todo sujeto obligado responde materialmente a cualquier persona que presente una solicitud de acceso a información pública. Su respuesta se dará en los términos establecidos por el artículo 14 de la Ley 1437 de 2011.

ARTÍCULO 26. KUACHE REPA P*ai* MASIÑU CHINI CECIE. Já'a reo'jache kuache'asomu tocha, miañe, ikacie paiche, pinijaiche, mama chociere, peore repa jokãcojñona choche paikwasom ukua huau seto. Repa kuache paiche articulo 14 ley 1437/2011 ikache.

La respuesta a la solicitud deberá ser gratuita o sujeta a un costo que no supere el valor de la reproducción y envío de la misma al solicitante. Se preferirá, cuando sea posible, según los sujetos pasivo y activo, la respuesta por vía electrónica, con el consentimiento del solicitante.

Repa kuache paiche Kuri semañeasom o sereokwasom ruarepamañe repa sao makãu'chia. Ukuchia chekum repa p*ai* chiiche insiche paikwasom chekum correo o terujñe repa tijñeñepi.





ARTÍCULO 27. RECURSOS DEL SOLICITANTE. Cuando la respuesta a la solicitud de información invoque la reserva de seguridad y defensa nacional o relaciones internacionales, el solicitante podrá acudir al recurso de reposición, el cual deberá interponerse por escrito y sustentando en la diligencia de notificación, o dentro de los tres (3) días siguientes a ella.

ARTÍCULO 27. KURI REPA SEKU (O). Chekürümü repaḡ o repao seeñe carebacie paiche ḡnkḡachia kuiracie paiche o chekḡ país ke'e paito, repa sekḡte chārona Kuri incisikḡ paito ḡtijaoba tocha saoreokḡasomḡ kḡakḡ repa paiche insi'ḡuache, chote ḡmḡcḡñḡ paisirḡmḡna.

Negado este recurso corresponderá al Tribunal administrativo con jurisdicción en el lugar donde se encuentren los documentos, si se trata de autoridades nacionales, departamentales o del Distrito Capital de Bogotá, o al juez administrativo si se trata de autoridades distritales y municipales, decidir en única instancia si se niega o se acepta, total o parcialmente, la petición formulada.

Repa incisikḡeni o cocho'cueto ainapi tribḡnal pḡi'pi sani repa ḡtijao seḡasome, repa rḡa painani cḡtḡto, o chekürümü nekḡ'napi kḡtḡto Distrito Capital de Bogotá cana o japani juez peore ñañe paikḡpi inci'cueto cḡtḡche paikḡasomḡ insijapḡ chini.

Para ello, el funcionario respectivo enviará la documentación correspondiente al tribunal o al juez administrativo en un plazo no superior a tres (3) días. En caso de que el funcionario incumpla esta obligación el solicitante podrá hacer el respectivo envío de manera directa.

Jajañejekuna, rḡa paiche cajḡkḡ saochē paikḡasomḡ repa ḡtijao ainai tribḡnal ni o juez paire, narḡḡ je'e peochē chote ḡmḡcḡñḡ paitona. chekürümü jajañe ikaciēre chomḡto soni raoḡasome terujñe repaḡ name cḡtḡñḡ chini.

El juez administrativo decidirá dentro de los diez (10) días siguientes. Este término se interrumpirá en los siguientes casos:

juez pḡi cḡtḡ asache panasome 10 repa ḡmḡcḡñḡ paisirḡmḡna. l'e paiche paikḡasomḡ ijache.





1. Cuando el tribunal o el juez administrativo solicite copia o fotocopia de los documentos sobre cuya divulgación deba decidir, o cualquier otra información que requieran, y hasta la fecha en la cual las reciba oficialmente.

1. Chekurumu tribunal aire pana o juez fotocopia seeñe chtë asaņ chini chooche, o cheke paiche ñaņe panasome repa jaoba paiche.

2. Cuando la autoridad solicite, a la sección del Consejo de Estado que el reglamento disponga, asumir conocimiento del asunto en atención a su importancia jurídica o con el objeto de unificar criterios sobre el tema. Si al cabo de cinco (5) días la sección guarda silencio, o decide no avocar conocimiento, la actuación continuará ante el respectivo tribunal o juzgado administrativo.

2. Airepana seeñe, aicheja Consejo de Estado repa ika jokăcie paiche, chôju ñaņe paikŕasomŕ peore repa jurídica (ley, derecho, deberes) paiche repare ruņe chŕe choreojakŕ chiini. Chekurumŕ 5 repa umŕcujña paisirumuna, chtë ñaņe paijiasome repaņă aina jokarumŕ jatŕka.

PARÁGRAFO. Será procedente la acción de tutela para aquellos casos no contemplados en el presente artículo, una vez agotado el recurso de reposición del Código Contencioso Administrativo.

Jacheja ikăche. Chekurumŕ ũtijaoba choche paikŕasomŕ repa artículo ikăcie chomăto, repa ikacirumŕpi ciato, Código Contencioso Administrativo.

ARTÍCULO 28. CARGA DE LA PRUEBA. Le corresponde al sujeto obligado aportar las razones y pruebas que fundamenten y evidencien que la información solicitada debe permanecer reservada o confidencial. En particular, el sujeto obligado debe demostrar que la información debe relacionarse con un objetivo legítimo establecido legal o constitucionalmente. Además, deberá establecer si se trata de una excepción contenida en los artículos 18 y 19 de esta ley y si la revelación de la información causaría un daño presente, probable y específico que excede el interés público que representa el acceso a la información.



PROCURADURIA GENERAL DE LA NACIÓN

ARTICULO 28. JOKACHE ÑAÑE. I'e ñaÑe paikuasomũ repa jokacojñonani choo'kaiju'u unkuachia ñaÑe pache paikuasomu repana chõju rãichẽ, pãĩ seju rãichẽ utijao. Chekurumu repa jokacojñociku teu chooche ñoÑe paikuasomu reojache choomu chi'jaoba repa ley o constitución ikache choomu chiiche. Unkuachia kuache paikuasomu chekurumu repa repau chooche carebacie paichename ñaÑe paito articulo 18 y 19 i'e ley ikache, chekurumu repu chooche pãĩ peore ñareochê'che chini.

ARTÍCULO 29. RESPONSABILIDAD PENAL. Todo acto de ocultamiento, destrucción o alteración deliberada total o parcial de información pública, una vez haya sido objeto de una solicitud de información, será sancionado en los términos del artículo 292 del Código Penal.

ARTICULO. 29 JOKACJÑOCINA PAI'CHIAÑE. Peore cha've cho'õche, kuache chooche pãĩ peore masiche paichere, cha'vecie paichere seni, chia'cojñõÑe paikuasomũ repa articulo 292 ikãche.

TÍTULO V. VIGENCIA Y MEDIDAS DE PROMOCIÓN.

PAICHE'NAME UNKUACHIA REPA KũACHE PAICHE

ARTÍCULO 30. CAPACITACIÓN. El Ministerio Público, con el apoyo de la sociedad civil interesada en participar, deberá asistir a los sujetos obligados y a la ciudadanía en la capacitación con enfoque diferencial, para la aplicación de esta ley.

ARTICULO 30. PAI CHECHOCHÊ. Pãĩ Peore ñaÑe pacheja, chekũna sociedad civil name jame pañũ-chinaname chekũna chũechoona jã'a jokãcojñona pãĩ peore Chechoche paikuasomũ cuaja peoche repa ley ikãche.

ARTÍCULO 31. EDUCACIÓN FORMAL. El Ministerio de Educación, con el apoyo de la sociedad civil, deberá promover que en el área relacionada con el estudio de la Constitución, la instrucción cívica y el fomento de prácticas democráticas obligatorias para las instituciones educativas privadas y públicas, de conformidad con el artículo 41 de la Constitución Política, se incluya información sobre el derecho de acceso a la información, sus principios y sus reglas básicas.





ARTÍCULO 31. UTIJAO ÑAREOCHE: Aicheja utijao ñañe che'u'cheja, chekuna p'ai peore ñañe panapi chokai'asome utijao ñañe cheunare repapani peore chechojap chini constitución ke'e, jajañepi ñañe chōj sapu chiini utijao bwñjña tena ñananeme peore ñañe paichejña, repa artículo 41 ikāche Constitución política, unkuachia ñajap chini repañ p'ai repañ derecho pache masiche utijao bwñjña chooche.

ARTÍCULO 32. POLÍTICA PÚBLICA DE ACCESO A LA INFORMACIÓN. El diseño, promoción e implementación de la política pública de acceso a la información pública, estará a cargo de la Secretaría de Transparencia de la Presidencia de la República, el Ministerio de Tecnologías de la Información y las Comunicaciones, el Departamento Administrativo de la Función Pública (DAFP), el Departamento Nacional de Planeación (DNP), el Archivo General de la Nación y el Departamento Administrativo Nacional de Estadística (DANE).

ARTÍCULO 32. PEORE NE'E POLÍTICA CUAMAÑARUA KAKA ÑAREOCHE. Repa cho'o jokācie paiche narñ reo'jache choñ chini política paire cñaja peoche kaka ñareojak chini repañ derecho pache Jajañejekuna jokācojñocina pai'asome, Secretaría de Transparencia de la Presidencia de la República, el Ministerio de Tecnologías de la Información y las Comunicaciones, el Departamento Administrativo de la Función Pública (DAFP), el Departamento Nacional de Planeación (DNP), el Archivo General de la Nación y el Departamento Administrativo Nacional de Estadística (DANE).

ARTÍCULO 33. VIGENCIA Y DEROGATORIA. La presente ley rige a los seis (6) meses de la fecha de su promulgación para todos los sujetos obligados del orden nacional. Para los entes territoriales la ley entrará en vigencia un año después de su promulgación. La presente ley deroga todas las disposiciones que le sean contrarias.

ARTÍCULO 33. IKA JOKACIRUMU UNKUACHIA KĀRUMU O CĀTURUMU. I'e ley paiche 6 repa paimia paisirumna masiche paikwasom repanare jokācojñonare peore repachejña aichejña. Chekuchejña te unsum paisirumna kuajwasome. Repa ley kajina seni asajwasome Chekuchejña tijñe choochejña ley ikāche chomachejña.





PROCURADURIA GENERAL DE LA NACIÓN

El Presidente del honorable Senado de la República,
JUAN FERNANDO CRISTO BUSTOS.

El Secretario General del honorable Senado de la República,
GREGORIO ELJACH PACHECO.

El Presidente de la honorable Cámara de Representantes,
HERNÁN PENAGOS GIRALDO.

El Secretario General de la honorable Cámara de Representantes,
JORGE HUMBERTO MANTILLA SERRANO.
REPÚBLICA DE COLOMBIA – GOBIERNO NACIONAL

Publíquese y cúmplase.

Ñoju'u peore unkuachia choñu chicie chojũ'u

En cumplimiento de lo dispuesto en la Sentencia C-274 del 9 de mayo de 2013, proferida por la Corte Constitucional, se procede a la sanción del proyecto de ley, toda vez que dicha Corporación ordena la remisión del expediente al Congreso de la República, para continuar el trámite legislativo de rigor y su posterior envío al Presidente de la República para efecto de la correspondiente sanción.

Repa corteji chãrona kutucie paito jatãni leypi tiñe chorɛ, peore repa ley
chɛo'paikɛasomɛ, Jajañejekɛna ʉtijaoba soache paikɛasomɛ congresona
Aicheja repare ñajapɛ repapi ɛnkua paireðkɛ chini o cɛache chocie paito
tɛasoreojakɛ chini.





Dada en Bogotá, D. C., a 6 de marzo de 2014.

JUAN MANUEL SANTOS CALDERÓN

El Ministro del Interior,
AURELIO IRAGORRI VALENCIA.

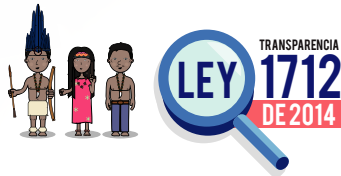
El Ministro de Justicia y del Derecho,
ALFONSO GÓMEZ MÉNDEZ.

La Ministra de Educación Nacional,
MARÍA FERNANDA CAMPO SAAVEDRA.

El Ministro de Tecnologías de la Información y las Comunicaciones,
DIEGO MOLANO VEGA.

Corte Constitucional
Secretaría General





**PROCURADURIA
GENERAL DE LA NACIÓN**

Información de Contacto:

Procuraduría General de la Nación
Grupo de Transparencia y del Derecho de Acceso a la
Información Pública

PBX: (1) 587 8750, extensiones: 12023 a 12034

grupotransparencia@procuraduria.gov.co

www.procuraduria.gov.co

Carrera 5 No.15-80 Piso 20

Bogotá, D. C.





PROCURADURIA GENERAL DE LA NACIÓN

Información de Contacto:

Procuraduría General de la Nación

Procuraduría Delegada para la Defensa del Patrimonio Público,
la Transparencia y la Integridad

PBX: (1) 587 8750, extensión: 12028

patrimoniotransparenciaintegridad@procuraduria.gov.co

www.procuraduria.gov.co

Carrera 5 No.15-80 Piso 20

Bogotá, D. C.

